

**Dari transcript:**

**دانشگاه امریکایی در افغانستان - بخش دوم**

شهرزاد: باز دانشگاه امریکایی در افغانستان که است، اینا منابع دارن، مثلا کتابخانه دارن، یا آسان است بری شما دسترسی به منابع الکترونیکی که مثلا فقط دانشجویا به اونا دسترسی دارن؟ علی: بلی دارن. مه خودم متاسفانه به خاطر همو کمبود وقت نتوانستم که زیاد ازو منابع استفاده کنم تا فعلا. ولی دارن و ما ره مجبور می سازن خودشان، به ما کتاب های مختلف می تن، کتاب.. مثلا برای یک مضمون ما، ما سه کتاب داریم. که در رابطه با کمک های، یا ممد نوشتار هست که چطور نوشتن خوده به انگلیسی قوی بسازیم. خوب در، اگر به طور خلص بری شما جواب بتم، بلی، دارن.

شهرزاد: باز کتاب هایی ره که بری صنف ها شما باید بخیرین، از کجا میخواهین، از خود دانشگاه یا در بیرون پیدا میشه؟

علی: کتاب، ما هیچ مصرف دیگه نداریم. هر چی کتاب که میخواهیم. اونا خودشان در اختیار ما می گذارند.

شهرزاد: خو، خودشان. فقط با فیس حساب می شه دیگه،

علی: با فیس حساب میشه. و یک مقداری تقریبا هر مضمون صد، شش صد افغانی می گیرن، برای مصارف کتابخانه و کتاب و دیگه و دیگه.

شهرزاد: در مجموع چند فیس میگیره سالانه؟

علی: سالانه به طور متوسط، اگه که به حساب تعداد واحدها یا تعداد کریدت های که می گیریم، برابر باشه، سالی پنج هزار میشه.

شهرزاد: پنج هزار میشه.

علی: پنج هزار دالر البته

شهرزاد: ها. یک عده کم افغان ها شاید بتانن که پردازن ایره؟

علی: البته. ای گپ هم است و از طرف دیگه یک برنامه کمک مالی دارن. که او، او باز بسیار کمک می کنه. اگر نه مه کسایی ره دیدم که حتی ماهی، خوب حساب کنی تقریبا ماهی پنجصد

دالر، یا بیست و پنج هزار افغانی باید به چیز پرداخت کنه، نی؟ به فیس دانشگاه. ولی از طرف دیگه، خود ازونا، ماهی پانزده هزار افغانی درآمد دارن. باز دانشگاه همایشان کمک می کنه.

شهرزاد: که پردازن قسمتی از مصارف شانه. خو برنامه بری ماستری دارن دانشگاه امریکایی؟

علی: تا جایی که مه مطلع هستم، بلی دارن. صد فیصد اطمینان ندارم ولی فکر می کنم دارن. بلی شهرزاد: خوب. تشکر بسیار زیاد

علی: تشکر از شما

**English translation:**

Shaharzad: The American University in Afghanistan... does it have resources? For example, do they have a library? Or is it easy for you to access electronic resources that are only available for students?

Ali: Yes, they have (resources). Unfortunately, due to the lack of time, I personally haven't been able to use those resources a lot yet. But they have (resources) and they make us (use them), they give us different books. Books...for example for one subject, we have three books that are about assisting in writing, to improve our English writing. Well, if I give you a short answer, yes, they have [them].

Shaharзад: Where do you get the books that you have to buy for classes? Do you get them from the University or can you find it outside?

Ali: About the books...we have no other expenses and they give us all the books that we want.

Shaharзад: Okay, so they give [the books] themselves, it is part of the tuition then?

Ali: It is part of the tuition. For every subject, they charge us 600 Afghanis (six dollars) for library expenses and books and etc, etc.

Shaharзад: What is the annual tuition overall?

Ali: On average, if you take enough credits, it will be five thousand annually.

Shaharзад: Five thousand?

Ali: Five thousand dollars, of course...

Shaharзад: Right. Very few Afghans might be able to pay that amount

Ali: Definitely, that is an issue too. They have a financial aid program. That is really helpful. Otherwise, I have seen people that...I mean if you count it, you have to pay almost \$500 or 25 thousand Afghanis every month for University tuition. But there are people that only earn 15 thousand Afghanis per month. In that case, the University helps them out.

Shaharзад: The University helps them to pay part of their expenses. Are there grad programs at American University?

Ali: As far as I know, yes, they have them. I am not one hundred percent sure, but I think they have them. Yes.

Shaharзад: Great. Thanks a lot.

Ali: Thank you.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated